



●発行/杉並区 ●編集/広報課  
〒166-8570杉並区阿佐谷南1-15-1  
区の代表電話は ☎3312-2111  
FAX 3312-9911(広報課直通)  
http://www.city.suginami.tokyo.jp/  
☎ 3312

# 広報 **すぎなみ**

平成14年 9 / 11 NO.1607

## 主な記事

「杉並区サイクルアクションプログラム」を策定しました..... 1面  
国民健康保険制度などの改正..... 2面  
特集号「杉並区まちづくり基本計画」は中面にあります

英語版広報「Hello! SUGINAMI」を8面に掲載。

〈発行日〉毎月1日・11日・21日

# 自転車のまちづくりをめざして

## 「杉並区サイクルアクションプログラム」を策定しました

自転車は、地球にやさしい乗り物」として注目されていますが、その反面、放置自転車であふれた駅周辺の状況、自転車による交通事故の増加など問題が多いことも事実です。

このような状況を改善するため、13年9月から区民20名で構成された懇談会で審議を行い、14年3月に提言が出されました。

この提言を基本に、このたび「杉並区サイクルアクションプログラム」自転車

のまちづくりをめざして「」を策定しましたので、その概要についてお知らせします。

このプログラムは、区ホームページまたは区政資料室（区役所西棟二階）で閲覧できます。

問い合わせは、交通対策課自転車対策係へ。

## 目標

- ① 歩くことや正しい自転車利用の促進
- ② 歩行者・自転車利用者のための道路環境づくり
- ③ 利用しやすい自転車駐車場の整備
- ④ 放置自転車のない安全で快適なまちづくり
- ⑤ 自転車利用のルール・マナーの向上
- ⑥ 自転車のまちづくりを進めるための体制づくり

## 基本的な考え方

自転車は、日常生活に欠かせない手軽で便利な道具ですが、加害者としての自転車、被害者としての自転車という両面を理解することが大切です。

自転車のまちづくりという視点で、行政だけではなく、区民、事業者などとともに協働して、総合的、継続的に問題解決に取り組んでいきます。



## 計画の数値目標

- ① 放置自転車の削減  
17年度末までに50%減（13年度九〇三台）
- ② 自転車駐車場の利用率の向上  
17年度末までに80%に（13年度62・2%）
- ③ 自転車駐車場の整備率の向上  
17年度末までに95%に（13年度71・2%）
- ④ 自転車集積所の収容台数の拡充  
16年度末までに40%増（13年度九七四〇台）

## 主な計画内容

- ① 「歩く」ことの推進  
歩くことで用事が済ませられる場合は、過度な自転車利用を控え、ゆとりあるライフスタイルで歩くことを推進します。
- ② 自転車走行環境の整備  
歩行者が最優先で安全が保障され、自転車、自動車、安全・快適に移動できるように自転車走行環境を整備します。
- ③ 自転車駐車場の整備  
駅周辺での自転車駐車場の整備・拡充を積極的に行います。
- ④ 商店街における自転車駐車場の設置  
空き店舗の利用などにより、買物客用の自転車駐車場を設置します。
- ⑤ 放置自転車防止強化区域の指定  
放置自転車が原因で非常に危険な状態になっている場所などを放置防止区域と指定します。
- ⑥ 撤去自転車保管期間の短縮  
撤去自転車保管期間を短縮し、自転車集積所の効率的な運用をします。
- ⑦ 自転車集積所の増設  
放置自転車の撤去活動を強化するため、自転車集積所を増設します。
- ⑧ 繰返し自転車放置者への警告など  
一定期間内に一定の回数以上自転車を放置し、撤去された自転車利用者に対して警告などを行います。
- ⑨ 自転車事故体験事例のリーフレット作成  
放置自転車により被害にあったことがある住民の体験事例を載せたリーフレットを作成し、配布します。
- ⑩ 自転車のまちづくり推進組織の設置  
区民が主体となって、駅周辺ごとに自転車のまちづくり推進組織を設置し、放置自転車パトロール、自転車利用ルール・マナーの指導などを行います。





10月1日  
国民健康保険制度・  
老人保健制度改正

お医者さんにかかったときの  
**あなたの負担が変わります**

病院の窓口で支払う医療費が  
年齢によって変わります

● 3歳未満の乳幼児... 2割負担

6歳に達した日以後の最初の3月31日までは、乳幼児医療費助成制度があります。

● 3歳以上70歳未満... 3割負担

退職者医療制度対象者...本人2割、扶養家族の入院2割。

● 70歳以上... 1割負担

一定以上所得者は2割負担。外来の月額上限および診療所の定額負担選択制は廃止されます。

新しい制度では、同じ世帯にいる70歳以上の方の所得を確認し、負担割合を決定します。確定申告や住民税の申告をしていない方は、所得の判定ができないため、必ず申告してください。

昭和7年10月1日以降生まれの方の薬剤一部負担金は廃止されます。



〈表1・70歳未満の方の自己負担限度額〉

	9月30日まで	10月1日から
一般	6万3600円(医療費総額が31万8000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)	7万2300円(医療費総額が36万1500円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)
上位所得者	12万1800円(医療費総額が60万9000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)	13万9800円(医療費総額が69万9000円を超えた場合、その超えた分の1%を加算)
特別区民税非課税世帯など	3万5400円	

〈表2・70歳以上の方の自己負担限度額〉

	外来(個人)	入院	世帯単位
一定以上所得者	4万200円	7万2300円 + 1% (4万200円)	7万2300円 + 1% (4万200円)
一般	1万2000円	4万200円	4万200円
特別区民税非課税世帯など	低所得 8000円	2万4600円	2万4600円
		1万5000円	1万5000円

「+1%」=医療費総額が36万1500円を超えた場合、超過額の1%を追加負担。  
( )内は、年4回以上該当した場合の4回目以降の額。

〈表3・入院時食事代(日額)〉

区分	自己負担額	
一定以上所得者	780円	
一般		
低所得Ⅱ	過去1年間の入院期間が90日以下(短期)	650円
	過去1年間の入院期間が90日超(長期)	500円
低所得Ⅰ	300円	

一定以上所得者...課税所得が124万円以上(年収が夫婦2人世帯=637万円未満、単身者=450万円未満の場合は、届出により1割負担になります)。  
低所得Ⅱ...国民健康保険加入世帯員が、特別区民税非課税世帯の方(老証をお持ちの方の世帯は、世帯員全員非課税)。  
低所得Ⅰ...低所得Ⅱのうち、世帯員それぞれの所得が一定基準額以下の世帯の方。

【問  
合  
せ】

- ▶昭和7年9月30日以前生まれの方  
高齢者在宅サービス課高齢者医療係
- ▶昭和7年10月1日以降生まれの方
  - ・資格関係...国民健康保険課資格賦課係
  - ・高額療養費など...国民健康保険課給付係
  - ・乳幼児医療費など...児童課児童福祉係

老人医療受給者の対象年齢が変わります

70歳以上から75歳以上に5年間で段階的に引き上げられます(寝たきりなど障害のある方は、現行どおり65歳以上)。

また、退職者医療制度の対象年齢も、70歳未満から75歳未満に5年間で段階的に引き上げられます。

▶現在、老証をお持ちの方・昭和7年9月30日以前に生まれた方

新しい老人保健法医療受給者証を、9月25日ごろお送りします。10月1日からは新しい医療受給者証をお使いください(現在の医療受給者証は使えなくなります)。

▶昭和7年10月1日以降に生まれた方

75歳になるまで引き続き現在加入している国民健康保険で医療を受け、75歳から老人保健で医療を受けることになります。

70歳になった月の翌月(1日生まれの方はその月)に、「国民健康保険高齢受給者証」をお送りします。医療機関受診の際は、国民健康保険証と国民健康保険高齢受給者証の両方を必ずご提示ください。

高額療養費の  
自己負担限度額が変わります

同じ月内に、病院や診療所で支払った医療費が限度額を超えたとき、申請により、超えた分の払い戻しが受けられます。

70歳未満の方の限度額は、特別区民税非課税世帯については据え置かれ、一般世帯・上位所得者については表1のとおりです。

また、昭和7年10月1日以降生まれで70歳以上の方にも、新たに自己負担限度額が設定されます。(表2)

適用内容

70歳以上の方の外来分の自己負担限度額を個人単位で適用します。さらに、70歳以上の方全員の入院・外来を合算した、世帯での自己負担限度額を適用します。(表2)

70歳未満の方も高額療養費に該当している場合、高齢受給者証対象者と70歳未満の方の一定の基準額を超えた医療費を合算して、表1の自己負担限度額を適用します。なお、70歳以上の方の入院は、自己負担限度額を超えるお支払いはありません。

高額療養費に該当する方には、診療を受けた月の約3カ月後に申請書をお送りします。

減額認定証の交付

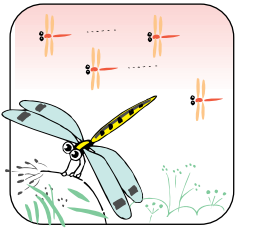
70歳以上で低所得Ⅰ・Ⅱに該当する方には、申請により「限度額適用・標準負担額減額認定証」を交付します。

入院する際に、認定証で医療を受けることにより、一部負担金の上限が、表2のとおりになります。また、この認定証の申請をすることにより、入院時の食事代も減額されます。(表3)

ただし、昭和7年9月30日以前生まれで、「入院時一部負担金限度額適用・標準負担額減額認定証」をお持ちの方は、新しい適用区分の低所得Ⅰ・Ⅱのいずれかに引き続き該当します。どちらに該当するか判定を行い、新老証と同じ時期に新しい減額認定証をお送りします。



行事



催し

ロマンの旅・魅惑のモーツァルト

時10月14日(祝)午後2時開演

(1時30分開場・区共催)

場セシオン杉並(梅里1)

22 32(内)出演:三倉麻美

(クラリネット)増田加寿子

(バイオリン)ほか 曲

目:ピアノ四重奏曲第一番

ト短調K.478、クラリネット

五重奏曲イ長調K.581ほか

五六八名(費)一五〇〇円

(全席自由)申・問電話で、

美しい日本の歌の会・池川

3391 8253へ

区民二〇〇名を無料招待

(往復八ガキ(記入例参

照)で、9月25日(必着)

までに社会教育センター

(〒166 0011梅里1

22 32)へ(抽選)問同セ

ンター 3317 662

ファミリーコンサート

時9月22日(日)午後2時30

分開演(2時開場・区後援)

場杉並第二小学校体育館

(成田西3 4 1)内出

演:杉並第二小学校吹奏楽

部・武蔵台ウィンドオーケ

ストラ 曲目:「アメリカ

ン・パトロール」、「翼をく

ださい(ほか無料)申当日、

直接会場へ問武蔵台ウィ

ンドオーケストラ・渡辺 0

記入例

- 郵便八ガキ ①行事名 ②住所 ③氏名(フリガナ) ④年齢 ⑤性別 ⑥電話番号

(1人1枚) 往復八ガキの場合は返信用のあて先も記入を...

講座・講演

天文の夕べ・講演会 十五夜の会

中秋の名月にちなんだ、来年日本が打ち上げを予定...

時9月21日(土)午後6時30分〜8時30分(6時開場)

場科学館(清水3 3 13) 内月の内部を探る!ルナA...

計画(宇宙科学研究所・水谷仁)区内在住・在勤・在学...

の小学四年生以上の方(小・中学生は保護者同伴)

定一四〇名(先着順)費無料(申当日、直接会場へ問同)

館 3396 4391

杉並区文化・交流協会の催し

杉並公会堂ファイナル記念演奏会・区制施行七〇周年記念

杉並区民が歌う「喜びの歌」第九交響曲演奏会

15年3月で改築工事のため閉館する公会堂に、「喜びの歌」が響きます。

時12月8日(日)午後3時30分開演(3時開場)場杉並公会堂(上荻1 23)

杉並公会堂(上荻1 23) 15(内)出演:指揮:佐藤功太郎/管弦楽:日本フィルハーモニー交響楽団/独唱:佐藤ひさら(ソプラノ)・玉敷やよい

あなたの手で帽子を手作りして 不用になった布や服から四種類の帽子を作ります。

時10月4日(土)2月21日(日)第一・三金曜日(1月を除く・計八回)午後1時30分〜3時30分(場リサイクルひろば高井戸)定二名(費)毎回五〇〇円、材料費一三〇〇円

円(往復八ガキ(記入例参照)で、9月23日(必着)までにリサイクルひろば高井戸(〒168 0072高井戸東3 7 4)へ問同) 3331 4360 (水・木曜休館)

東京女子大学公開講座 表現のよここび

自画像、石膏像を描く

絵を描くことが新しいあなたの発見につながります。

時・内10月8日(火)ダ

進センター(〒167 005

イアナの石膏像を通して② 15日(火)自画像から見えるもの/時間は15分、午後3時〜4時30分(区共催)

場東京女子大学(善福寺2 6 1)師東京女子大学非常勤講師・渡辺美恵子(区内在住・在勤・在学の方)

定五〇名(抽選)費無料(申当日) 3393 4410 (水・木曜休館)

講義 1 萩窪1 56 3 FAX 3339 3 4714)へ問同センター 3393 4410

ピアカウンセリング講座

ピアカウンセリングとは

自立を考えている障害者に個別の支援を行なうものです。歴史・理念、実際の技法を体験的に学びます。

時10月5日(土)午後1時15分〜4時30分(場)障害者福祉会館(高井戸東4 10 5)

師ヒューマンケア協会・中原えみ子(ピアカウンセラー)を目標としている方、興味のある方、相談員(定三〇名程度)費無料(申・問電話またはフアクスで、9月25日までに障害者福祉会館 3332 6121 FAX 33335 3581)へ他リフト付きバスの送迎が利用可能です

時9月21日(土)午後1時30分〜4時(区後援)場セシオン杉並(梅里1 22 32)師民俗学研究者・真板道夫(定八〇名)費五〇〇円(会員三〇〇円)申当日、直接会場へ問杉並郷土史会・原田弘 3312 6623

郷土史講座 民間行事の神事 土地開発の過程における民俗学のあり方

チ・ボラケと内モンゴル民族歌舞劇院・野馬馬頭琴アンサンブル

民族楽器「馬頭琴」のアンサンブルによる、モンゴルの美しい音色をお届けします。 時11月6日(水)午後7時開演(6時30分開場)場

チケットのお求め

発売開始

9月13日(金)午後1時 販売窓口① 文化・交流協会文化係 上荻3 29 5杉並会館内(初日は電話予約のみ) ②近畿日本ツーリスト区役所内店(10月1日から区役所一階ロビー売店「コミユかる」/いずれも月)金曜日(祝日は除く)午前9時〜午後5時 ③杉並公会堂(月曜休館)午前9時〜午後5時 ④各地域区民センター/開館日の午前9時〜午後8時 ⑤チケットぴあ 523 7 9999 問文化・交流協会文化係 5311 7035

時11月16日(土)午後5時30分開演(5時開場)場ヴァーシテイホール(和田3 30 22)内出演:池田達也(ベース)、関恭史(ピアノ)、藤井慎(ドラムス)費三〇〇〇円(会員割引有・全席指定)他未就学のお子さんの入場はご遠慮ください

時11月15日(金)午後6時開演(5時30分開場)場セシオン杉並(梅里1 22 32)内内容:第一部「装束付け実演解説」、第二部「演目解説」、船弁慶、第三部「能公演」、船弁慶」出演:シテ:野村四郎、ワキ:宝生欣哉ほか費四〇〇〇円(会員割引なし・全席自由)問

区制施行七〇周年記念 能楽入門講座 「船弁慶」

時10月16日(土)午後5時30分開演(5時開場)場ヴァーシテイホール(和田3 30 22)内出演:池田達也(ベース)、関恭史(ピアノ)、藤井慎(ドラムス)費三〇〇〇円(会員割引有・全席指定)他未就学のお子さんの入場はご遠慮ください

時11月15日(金)午後6時開演(5時30分開場)場セシオン杉並(梅里1 22 32)内内容:第一部「装束付け実演解説」、第二部「演目解説」、船弁慶、第三部「能公演」、船弁慶」出演:シテ:野村四郎、ワキ:宝生欣哉ほか費四〇〇〇円(会員割引なし・全席自由)問

時11月16日(土)午後5時30分開演(5時開場)場ヴァーシテイホール(和田3 30 22)内出演:池田達也(ベース)、関恭史(ピアノ)、藤井慎(ドラムス)費三〇〇〇円(会員割引有・全席指定)他未就学のお子さんの入場はご遠慮ください



### 思春期の子をもつ母親のための健康講座

時・内①10月4日(金) 知ろー学ぼう! いまどきの思春期・思春期の発達と特徴・具体的な接し方(東京メンタルヘルスアカデミーカウンセラー・渋谷秀雄)

### 呼吸器ハビリ教室

呼吸器障害の情報を提供し、呼吸器障害者・家族などの交流をはかります。

時・内①10月8日(火) 講話「呼吸器の疾患と障害」(河北総合病院医師・陶山時彦) ②10月22日(火) 講話「呼吸器ハビリとは?」 ③11月5日(火) 講話「日常生活の工夫」①②③とも、体操と呼吸法(都心身障害者福祉センター理学療法士)・懇談会があります/時

### 家族介護教室

応援します! あなたの暮らし ホームヘルプの活用法

時 9月19日(木)午後1時~3時(場)清水ふれあいの家(清水3-22-4) 師 水戸山本千代子(定)二名(費)無料(申)電話で、清水ふれあいの家 3394-0455(先着順)

### 高千穂大学・区民のための授業公開 現代の論点 20世紀の定義、これからどうなる

時・内(下)表のとおり(区後援) 場 高千穂大学(区内) 在住・在勤で18歳以上の方(定)二〇〇名(費)無料(申)往復八ガキ(3面記入例参照)に「総合科目受講希望」と書いて、9月18日(必着)までに高千穂大学教務一課 総合科目係(〒168-8508 大宮2-19-1)へ(同)課 3313-0146

### 高千穂大学・区民のための授業公開

月日	内容	講師
9月27日	21世紀を考える	静岡文化芸術大学学長 木村 尚三郎
10月4日	生活者の視点	教授 片山 又一郎
11日	起業家からの発想	すかいらーく最高顧問 横川 瑞
10月25日 11月1日	不動産評価と減損会計(1)・(2)	高木税理事務所 高木 光之
11月8日	原爆と国際政治	文化女子短期大学助教授 中沢 志保
15日	環境問題の根源	非常勤講師 勝木 渥
22日	営業の時代と人材育成	明治乳業(株)販売企画部課長 中島 聡
29日	経営の手法と物流	講師 嘉瀬 英昭
12月6日	日本の民主主義	教授 町田 博
13日	科学の世紀	教授 並木 雅敏

時間は、毎週金曜日の午前10時40分~午後0時10分。

### 女子美術大学公開講座

講座	月日	内容	定員	講師
A	9月28日	日本刺繍と修復	150	教授 岡田 宣世
B	10月5日・19日	シルクロードの美術①三蔵法師がもたらしたもの②正倉院-シルクロードの終着駅	150	教授 稲木 吉一
C	10月12日	東海道五十三次のスケッチ体験記	150	講師 小川 幸治
D	10月12・13・19・20日	織り機でマフラー作り	20	教授 佐久間 恭子
E	11月9・16・30日、12月7・14日	ガラスでうつわを作る	15	助教授 工藤 直
F	11月30日、12月7日	活字を組んで年賀状を作る	15	講師 藤田 緑

時間は、土曜日(10月13日・20日は日曜日)の午後1時30分~(ABC講座は約2時間、DEF講座は3時間)



### 募集します

### 統一地方選挙のキャッチコピー(統一標語)

15年4月の都知事選挙、区議会議員および区長選挙に使用するキャッチコピー(標語)を募集します。 内(一)〇字以内(記号も含めて)で、自作で未発表の作品(対都内在住の方)標語(一枚につき一点)を八ガキ・ファクス・Eメール(3面記入例参照)で、9

月26日(必着)までに都選挙管理委員会事務局選挙課(〒163-8001 新宿区西新宿2-8-1 FAX 5388-1750・Eメールの 9000045@section.metro.tokyo.jp)へ(同)課 5320-6913(他)①発表は10月中旬です②入賞者には記念品を贈呈します

展示会場「セシオン杉並 往復八ガキ(3面記入例参照)に作品名・大きさも書いて、9月30日(消印有効)までに社会教育センター(〒166-0011 梅里1-22-32)へ(抽選) アマチュア美術展 内日本画または洋画で、八号までの額装のもの(一人一点) 対象「区内在住・在勤の方(学生を除く) 展示期間「11月1日(金)~5日(火) 展示会場「セシオン杉並(往復八ガキ(3面記入例参照)に日本画・洋画の別、作品名・大きさも書いて、9月30日(消印有効)までに社会教育センターへ(抽選) 内社会教育センター 3

317-6621 上井草ふれあいの家 非常勤介護職員 内デイサービス利用者の介護業務など 勤務時間「午前9時~午後4時30分または午前8時30分~午後4時(週二~三日) 時給「九五〇円 応募資格「二級ヘルパー以上 募集人数「二名程度(履歴書を郵送で、9月18日(必着)までに同ふれあいの家(〒167-0023 上井草3-33)へ(同)ふれあいの家・土屋 3394-9831 和泉ふれあいの家 非常勤看護職員 内デイサービス利用者の健康チェック、健康相談、

お知らせ 学校希望制度の申請書類を発送します 9月13日(金)に、来春入学する新一年生の保護者あてに学校希望申請書・学校紹介チラシを郵送します。 隣接校への入学を希望する方は、申請書を10月15日

外国入りの方立小・中学校入学手続き 区内在住の外国人の方で、15年4月から区立小学校へ入学を希望する方は、入学の手続きが必要です。 また、現在区立小学校に在学し、15年3月の卒業後、区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。なお、学校希望制度の手続きを希望する方は、9月13日(金)10月15日(日)に入学申請と同時に希望申請書を提出してください。 (申)住所・氏名・生年月日が確認できるものを持

東京外かく環状道路の現況調査 参の上、学務課学事係(区役所東棟六階)へ 内期間「動植物」9月中旬~10月下旬/大気質「10月上旬」下旬 調査地点「動植物」都立善福寺公園ほか、河川など/大気質「桃井第二小学校・荻窪中学校 内国土交通省東京外かく環状道路調査事務所 370-73897 または区都市計画課 不動産街頭無料相談会 時 9月20日(金)午前10時~午後4時(区後援) 内(場)「区役所前広場(青梅街道沿い) ②不動産取引に関

アメリカ合衆国の未臨界核実験に抗議 区は、アメリカ合衆国が8月30日(日本時間)に実施した未臨界核実験に抗議し、今後の計画の撤回を求める要請書を、9月3日付で大使館を通じ、アメリカ合衆国ブッシュ大統領あてに提出しました。 (同)男女共同参画推進担当



# S P O R T S

スポーツのある暮らし 健康の第一歩

## 競技大会

●区民体育祭秋季大会  
**アーチェリー**  
 時予選=10月5日(土)、決勝=10月13日(日)、午前9時～午後5時(場)上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) (内)一般男子・女子、新人男子・女子(対)区内在住・在勤・在学で中学生以上の方(学連加入者は除く) (費)予選、決勝とも1人200円(申)予選日に、直接会場へ(問)区アーチェリー協会・小杉☎3390 6839(午前9時～午後10時)

**ゲートボール**  
 時10月27日(日)午前8時30分～午後5時(場)下高井戸運動場(下高井戸3 26 1) (対)区内在住・在勤・在学の方で編成されたチーム(費)1チーム2000円(申)・(問)電話で、9月20日までに区ゲートボール連盟・藤原保子☎3311 7430(午前9時～午後10時)へ

●区民体育祭スポーツ・レクリエーション大会  
**青空体力づくりフェスティバル**  
 お腹すっきり体操(いす体操)を行います。  
 時10月7日(月)午前10時～正午(9時45分受付開始)(場)荻窪体育館(荻窪3 47 2) (師)財日本スポーツクラブ協会トレーニングインストラクター、大田区実技指導員・森相子、東京都体育指導委員協議会副会長・河野敦子(対)区内在住・在勤・在学の方(定)80名(先着順)(費)20円(保険料・当日お支払いください)(申)往復ハガキ(3面記入例参照)で、9月24日(必着)までに区青空体力づくり指導員協議会・大野淑美(〒168 0063和泉1 50 9)へ(問)同協議会・近藤☎3390 9437(他)動きやすい服装で、上履きを持参してください

**水上レクリエーション**  
 時9月29日(日)午前9時～午後4時(受付は3時30分まで)(場)上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) (内)自由水泳、水中ウォーク、日本泳法、シンクロナイズドスイミング、親子ゲーム、記録会(費)1人100円(申)当日、直接会場へ(問)区アクアレクリエーション協会・増淵☎3333 2517(午後7時～9時) (他)①水泳帽をご用意ください②小学3年生以下は保護者の付き添いが必要です③おむつのとれていないお子さんはご遠慮ください

## スポーツ教室 す...すば一つ・ねっと☎5305 6213で申し込みできます

『すば一つ・ねっと』は自動音声応答により杉並区の体育施設予約などのサービスが利用できる電話受付システムです。申し込みは、9月11日午前8時からハガキの締め切り日の午後11時までです。

●ラージボール卓球 す教室番号1561  
 時10月25日～11月29日の毎週金曜日、午後1時～3時(計6回)(場)荻窪体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)600円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月24日(必着)までに荻窪体育館(〒167 0051荻窪3 47 2)へ(問)同体育館☎3220 3381

●泳法別水泳 す教室番号1496  
 25mを泳げるようになった初級者の方を対象に、技術の向上をはかります。  
 時10月22日～11月26日の毎週火曜日、午後7時～9時(計6回)(場)高井戸温水プール(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の25m以上泳げる方(定)60名(抽選)(費)3000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月26日(必着)までに高井戸温水プール(〒168 0072高井戸東3 7 5)へ(問)同プール☎3331 8652

●アクアエクササイズ(60歳以上) す教室番号1529  
 時10月23日～11月27日の毎週水曜日、午前9時～11時(計6回)(場)上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で60歳以上の方(定)60名(抽選)(費)1400円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707

●アクアエクササイズ(60歳未満) す教室番号1539  
 水の特性を生かし、健康維持・疾病の予防をはかります。  
 時10月19日～11月30日の毎週土曜日、午後7時～9時(計6回)(場)杉並第十小学校温水プール(対)区内在住・在勤・在学で60歳未満の方(定)30名(抽選)(費)3000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに杉並第十小学校温水プール(〒166 0012和田3 55 49)へ(問)同プール☎3318 8763

●サッカー す教室番号1579  
 日ごろ、サッカーをする機会の少ない女性のためのサッカー教室です。  
 時10月24日～12月12日の毎週木曜日、午前11時～午後1時(計7回)(場)下高井戸運動場(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の女性(定)30名(抽選)(費)2100円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月22日(必着)までに下高井戸運動場(〒168 0073下高井戸3 26 1)へ(問)同運動場☎5374 6191(他)託児(3歳～就学前)あり

●卓球 す教室番号1625  
 時10月22日～12月10日の毎週火曜日、午前11時～午後1時(計8回)(場)永福体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)1600円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月25日(必着)までに永福体育館(〒168 0064永福3 51 17)へ(問)同体育館☎3328 3146

●バドミントン す教室番号1626  
 時10月25日～12月13日の毎週金曜日、午前11時～午後1時(計8回)(場)永福体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)30名(抽選)(費)2400円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月25日(必着)までに永福体育館(〒168 0064永福3 51 17)へ(問)同体育館☎3328 3146

●体操(ヨガ) す教室番号1644  
 心身ともにリラックスできるヨガを通し、交流をはかりませんか。

時10月21日～12月2日の毎週月曜日、午前11時～午後1時(計6回)(場)上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選)(費)1000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、9月23日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707(他)託児(3歳～就学前)あり

●シェイプアップセミナー  
 時10月4日～18日の毎週金曜日、午前9時～11時(計3回)(場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の方(定)20名(抽選)(費)無料(入場料400円)(申)往復ハガキ(3面記入例参照)で、9月24日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(問)同センター☎3390 5707

●気軽にフィットネス～今からはじめるトレーニング～  
 グループでトレーニングすることで、楽しみながら運動習慣を身につけます。  
 時9月25日(水)午前9時～11時(場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(上井草3 34 1) (対)区内在住・在学・在勤で16歳以上の方(定)20名(費)無料(入場料400円)(申)・(問)電話で、9月24日までに同センター☎3390 5707へ

## 体育の日イベント 10月14日(祝)事前申込分 (上井草、松ノ木、荻窪、高円寺、大宮前、永福、下高井戸)

時・場・内下表のとおり(対)区内在住・在勤・在学の方(種目により指定有り)(費)無料(申)往復ハガキ(1人または1団体1枚)に、種目名、団体の場合はチーム名、代表者の住所・氏名(フリガナ)・年齢・性別・電話番号、参加人数を書いて、各締め切り日(必着)までに各施設へ(問)各施設

場	所	種目	時間	対象	定員	申込方法(締切)	備考	
上井草スポーツセンター ☎3390 5707 〒167 0023 上井草3 34 1	体育館	大会(ソフトバレーボール)	午前9時～午後1時	一般区民	女子チーム=12、混合チーム(男子チーム含む)=12	9月25日		
	運動場	野球	午前9時～午後1時		8 枠			
		サッカー	午後1時～5時		2 枠			
		ジョギング走路	ウォーキングセミナー		午前9時～11時			60 名
	庭球場	テニス	午前9時～午後9時	24 枠	希望時間枠も記入			
温水プール	親子で水遊び	午前9時～11時	3歳～就学前の幼児と保護者	40組(80名)		保護者と子ども両方を記入		
松ノ木運動場 ☎3311 7410 〒166 0014 松ノ木1 3 22	運動場	野球	午前9時～午後9時	一般区民	6チーム	9月21日	希望時間枠も記入	
		硬式テニス体験講座	午前9時～正午		60名			
	庭球場	テニス	午後1時～9時 午前9時～午後5時		24 枠 4 枠			
荻窪体育館☎3220 3381 〒167 0051荻窪3 47 2		ミニ運動会(地引きあみ競争、大玉ころころ、サイコロ勝負ほか)	午前10時～午後3時	一般区民	200名	申込用紙(各体育施設に用意)を郵送または持参	9月24日	個人競技3つのうち1つ選択
高円寺体育館☎3312 0313 〒166 0003高円寺南2 36 31		大会(バスケットボール)	午前9時～午後6時		10チーム(1チーム7名・計70名)		9月25日	車・バイク不可
大宮前体育館☎3334 4618 〒168 0081宮前2 11 11		大会(女子バレーボール)	午前9時～午後5時		女性60名	9月30日		
永福体育館☎3328 3146 〒168 0064永福3 51 17		大会(バドミントン)	午前9時～午後2時		ダブルス15組	9月25日		
妙正寺体育館☎3399 4224 〒167 0033清水3 20 12		大会(パドルテニス)	午前9時～午後1時		40名	9月27日	窓口でも受付	
	大会(硬式テニス)	午前9時～午後5時	一般区民(50歳以上)	男女各20名	当日ペアを決定			
下高井戸運動場☎5374 6191 〒168 0073下高井戸3 26 1		ニュースポーツ体験(ターゲットバードゴルフ、グランドゴルフ、ゲートボール)	午前9時～正午	一般区民	各種目50名	9月25日		
		ミニサッカー	正午～午後4時		4チーム			
		野球	午後5時～9時		4チーム			



9～11月の各種教室

教室・講座名・内容/講師(定員)	開催日・時間	材料費等	申込締切
<b>永福和泉地域区民センター</b>			
土曜おはなし会～お母さんも一緒にどうぞ/おはなしのグループ(15)	9月14日、10月5・19日 午後2時30分～3時30分	無料	—
楽しくおかし作りパート2・ビスコッティを作ろう～頭のよくなるおかし/織田美喜子(小学生・16)	10月19日 午後1時30分～3時30分	200円	10月5日
<b>高円寺地域区民センター(セシオン杉並)</b>			
杉並を知ろう～縄文人はどこから来たか?～杉並の縄文時代にタイムスリップ!最終日は浜田山遺跡へ/重住豊(40)	10月12・19・26日、11月2日 午前10時～正午	無料(11月2日は自己負担有)	9月30日
トレーニング機器講習会～区内全地域区民センター共通修了証発行のため2.5cm×3cmの写真持参/八木橋ノリ子(16歳以上・10)	9月30日 午前10時～正午	20円(保険料)	9月19日
すくすくベビーマッサージ～赤ちゃんとおスキンシップしましょう/宮崎初恵(4カ月～1歳未満の乳児と母親・10組)	10月4・11・18・25日、11月1日 午前10時～正午	毎回1人20円(保険料)	9月24日
<b>阿佐谷地域区民センター</b>			
花の美しさの再認識～花の魅力を引き出す写真術の基本を学びます。カメラ持参/櫻井信夫(25)	10月19日、11月2・16日、12月7日 午後1時30分～3時30分	無料	9月30日
はじめての似顔絵～子どもや孫、友達、話題の人々を楽しく、楽しく描いてみませんか/宇田川のり子(30)	10月17・24・31日、11月7・14日 午後1時30分～3時30分	500円(資料代)	9月30日
土ようえほんとおはなしの会/ORCAわーど(参加自由)	9月21日 午後2時～3時	無料	—
<b>梅里区民集会所(申し込みは、阿佐谷地域区民センターへ)</b>			
親子体操教室～アニメ音楽のリズムにあわせての楽しい体操です/森村真由美(15組30名)	10月21・28日、11月11・18日 2歳前後=午前10時～11時 3歳前後=午前11時～正午	毎回1人20円(保険料)	9月30日
<b>荻窪地域区民センター</b>			
小中学生の囲碁教室～初歩から定石習得、対局準備まで(保護者参観自由)/湯浅信雄(小学4年生以上・20)	10月5・12・19・26日 午前10時～正午	無料	9月25日
包丁研ぎ/シルバー人材センター(参加自由) 毎回第2火曜日実施	10月8日 午前10時30分～午後3時30分(1時30分受付終了)	1本300円(1人2本まで)	—
NPOについて理解を深める～NPOの概況と12分野について/NPO法人RBAセンター代表・佐藤克代(50)	10月26日 午後1時30分～3時30分	無料	9月30日
版画教室・年賀状作り～干支を彫ってみましょう/小田部清助(25)	10月26日・27日 午後1時30分～3時30分	600円(含保険料)	9月30日
<b>井草地域区民センター</b>			
囲碁入門～囲碁の基礎から、日本棋院の先生が親切に指導します/日本棋院初段・渋沢真知子(小学3年生～中学生・22)	10月26日、11月2・9・16日 午前10時～正午	400円(テキスト代)	10月5日
手話入門～全くの初歩から始めます。コミュニケーションのひとつとして手話を覚え、気軽に使えるようになりましょう/中原洋子(22)	10月25日、11月1・8・15・22・29日 午前10時～正午	200円(資料代)	10月10日
おもちゃの病院～こわれたおもちゃを修理します/松尾達也ほか(参加自由)	9月14・28日、10月12日 午後1時30分～3時30分(3時受付終了)	無料	—
<b>高井戸地域区民センター</b>			
トレーニング機器講習会～当センターのトレーニング室を使用するための事前講習会です(写真2.5×3cm持参)/永井加代子(16歳以上・10)	10月10日 午後1時～4時	20円(保険料)	9月28日
トレーニング相談日/永井加代子(講習会修了者)	10月24日 午後1時～3時	無料	—

は、実費がかかる場合があります。



このコーナーでは、各地域の集会施設運営協議会が企画した講座や、委員の皆さんが取材したまちの話題を中心に、地域の情報をお届けします。

9～11月の各種教室

各地域区民センターと各  
区民集会所では、9～11月  
の各種教室を左表のとおり  
開きます。参加費は無料。材  
料費や傷害保険料は自己負  
担です。  
申し込みは、往復八ガキ  
(3面記入例参照)で、表  
中の各締切日(必着)まで  
に該当の施設へ。申し込み  
多数の場合は、抽選。  
問い合わせも、該当の施  
設へ。  
託児があります。

永福和泉地域区民センター

文学散歩  
杉並の文人の住居跡を  
訪ねて② 阿佐谷界隈  
時・内講義 10月24日(木)  
午前10時～正午 現地探訪  
10月25日(金)午前10時～午  
後3時30分 師井上治男  
学博物館研究員・山本龍二  
定一〇名(費六〇〇円) 資料  
代および保険料(往復八  
ガキ(3面記入例参照)で、  
10月15日(必着)までに同  
センターへ

旅先でスケッチをしよう

「スケッチの心得」から、  
実際に野外での実技を通し  
て、短時間で絵が描けるよ  
うに学びます。  
時 10月1日(火)・2日(水)・  
8日(火)午後1時30分～3時  
30分(計三回) 師井上治男  
定一〇名(費六〇〇円) 保険料  
往復八ガキ(3面記入例  
参照)で、9月20日(必着)  
までに同センターへ(他持ち  
物) スケッチブック(四  
号)鉛筆(4Bまたは6  
B)消しゴム、帽子、水筒

初歩の英語を学びな  
おしてみよう

旅先で使えるように、基  
礎から学びましょう。  
時 10月7日・21日・28日  
11月4日(いずれも月曜日の  
午後1時30分～3時30分  
(計四回) 師竹村澄定二〇  
名(費無料) 往復八ガキ(3  
面記入例参照)で、9月25  
日(必着)までに同センタ  
ーへ

初めて川柳

本があります  
基本をしつかり学び、人  
生の喜怒哀楽などを、川柳  
で表現してみましょ。う。  
時 11月7日・14日・21日・  
28日、12月5日(いずれも木  
曜日の午前10時～正午) 師  
竹田光柳定二〇名(費無料) 往  
復八ガキ(3面記入例参  
照)で、10月15日(必着)  
までに同センターへ(他持ち  
物) ノート、筆記用具

体育まつり

時 10月6日(日)午前10時～  
午後4時(雨天決行) 内ス  
トラックアウト、チームラ  
イフル、ダンス、ユニーク  
ダンス、社交ダンス、スク  
エアダンス、輪投げほか全  
種目参加自由・賞品あり。  
消防車・白バイも来ます(費  
無料) 当日、同センターへ



こんのひとみ

石仏や道祖神について学  
び、旅に役立てましょ。う。  
時 10月10日(木)午前10時～  
正午 師守屋哲雄定四〇名(費  
無料) 往復八ガキ(3面記  
入例参照)で、9月30日  
(必着)までに同センタ  
ーへ

折り紙教室 一枚の  
紙が創り出す世界へ  
時 10月19日・26日、11月  
2日(いずれも土曜日の午前  
10時～正午) 師折紙愛好好  
家・井上和昭(大人五〇〇  
円(子どもは無料) 往復  
八ガキ(3面記入例参照)  
で、10月5日(必着)まで  
に同センターへ

中国料理の歴史と種類  
日「メニューの読み方と中  
国語での注文 調理実習」  
11月2日「北京料理 9日  
四川料理 16日」 広東料  
理/いずれも土曜日の午前  
10時～正午 師関存治定講  
義各四〇名 調理実習  
各二四名(講義のみの受講  
可) (費講義一〇〇円) 資  
料代(調理実習)三六〇〇  
円(材料費) 往復八ガキ  
(3面記入例参照)に、講  
義のみを受講する場合はそ  
の旨も書いて、9月30日(必  
着)までに同センターへ

ピース教室  
時・内 10月8日「プレス  
レット 29日」 ネットクレ  
ス 11月12日「指輪/いずれ  
も火曜日の午前10時～正午  
(計三回) 定二〇名(費二五  
〇〇円) 往復八ガキ(3面  
記入例参照)で、9月27日  
(必着)までに同センタ  
ーへ(他同センターに作品の見

阿佐谷地域区民センター  
こんのひとみ出前ラ  
イブ 小さな声を受  
けとめていきますか?  
NHK「みんなのうた」  
で「パパとあなたの影ぼう  
し」を歌ったこんのひと  
みさんが「小さな声のメッセ

中国料理の歴史と種類  
日「メニューの読み方と中  
国語での注文 調理実習」  
11月2日「北京料理 9日  
四川料理 16日」 広東料  
理/いずれも土曜日の午前  
10時～正午 師関存治定講  
義各四〇名 調理実習  
各二四名(講義のみの受講  
可) (費講義一〇〇円) 資  
料代(調理実習)三六〇〇  
円(材料費) 往復八ガキ  
(3面記入例参照)に、講  
義のみを受講する場合はそ  
の旨も書いて、9月30日(必  
着)までに同センターへ



高井戸 地域区民センター

秋まつり

【時】10月5日(土)・6日(日)午前10時〜午後4時(雨天決行)【内】20周年記念式典、交通安全指人形、プラスチック演奏、自主グループ作品展、野菜・植木・園芸用品などの即売会、模擬店、本のリサイクル、カラオケ

大会、バナナのたたき売りなど(当日、直接同センターへ)本のリサイクル 読み終わった本を出していただき 場受付場所 同センター 図書室カウンター(他)①汚損本・雑誌・CD・辞書・専門書はお断りします②宅配便は受け付けません

土曜日のパパママ学級 10月26日(土)午後1時〜4時 高井戸保健センター(〒168 0072高井戸東3 20 3 ☎3334 4304) 【対象】区内在住の当日妊娠20週以上の初産のカップル20組(抽選)【参加費】無料【申込方法】往復ハガキに2人の氏名・住所・電話番号・出産予定日、返信用のあて先を書いて、10月4日(必着)までに同保健センターへ

馬橋稲荷神社氏子青年会の縁日大会 地域と神社の祭りの縁日

旧馬橋の氏神様である馬橋稲荷神社(阿佐谷南2-4-4)の縁日大会が、8月28日に行われました。普段の神社は閑静な住宅街に鎮まり、木立生い茂る長い参道は心地よい風が吹き抜け、神門や社殿の朱赤は森の緑に浮き立ち、心に元気を与えてくれる、そんな「都会のオアシス」です。しかし、縁日大会の日は

うってかわって、大変大勢の方々が賑わいました。この催し物の主催は、馬橋稲荷神社氏子青年会。神社を中心とする地元の親睦会です。また、地域のお母様方も応援に来てくれます。昭和56年に同会が発足して以来、毎年続いている地元密着のイベントです。当日は早朝から準備が始まり、午後二時、神社の太鼓の合図と共に

氏子青年会の会長・国森さんに聞くと、「子ども達にたくさん楽しんでほしいから、ほとんど原価販売なんですよ」とにこやかに話してくれました。そして、縁日大会の目玉はミニSL。これは本物の二〇分の一の大きさの蒸気機関車で、石炭を焚いて走ります。長い参道に一直線の軌道を敷き、出発には高らかに汽笛一声、蒸気を舞い上げます。乗っている子ども達のはじめそうなる笑顔が印象的でした。縁日は5時に終了。反省会では、神社の本橋宮司さんが、「今日の縁日大会は、神社を中心として、地域の方々が協力し合う楽しい催しです。この姿こそ町の理想であり、社会を一つに繋ぐ生活の知恵なんです。この連携はいざ災害の際にも一致団結して役立つ事だと思います」と話していました。(高井戸地域集会所施設運営協議会・広報部)



ミニSL出発!

開催されました。晴天に恵まれ、時間前から金券売り場には長い列、大勢の人々が境内を埋めていました。お店には、焼きそば、お好み焼き、ラムネ、金魚すくい、射的ほか縁日の定番。特にヨーヨー、かき氷、綿

神田川の自然

神田川流域には、鯉や亀、身体が真っ白で、まるで黄色い靴を履いているようなコサギ、大柄な川鵜、尾長などの鳥、コウモリ、蛇(青大将)などが生息している。この他にも様々な野鳥を季節ごとに見ることが出来る。 両岸の遊歩道には、桜のアーチ。春は花びら、夏から初秋には蝉時雨の中をくぐって、人々は行き来する。



川をきれい、自然を大切に心をもち、小さな生き物をいつまでも守り続けたいものだ。 カルガモの親子 5月の終わりごろ、中野区との区境にあたる方南一丁目と二丁目間のたつみ橋付近で、カルガモの親子と遭遇した。三羽の子ガモを気遣う母ガモは周りを常に警戒している様子。はじめは九羽いたのよ。カルガモがヒナをさらって行くのを見た人を知ってるわ」と川の近くに住む人が教えてくれた。カルガモは人間にも危書を加えるのだから、小

さなヒナは、ひとたまりもないだろう。自然界での生存競争は思いのほか厳しい。 それにしても、子ガモたちの愛くるしさは心とませてくれる。川沿いを歩き来ると人たちは、この親子の行く末を温かく見守っている。 別のカルガモ親子に出会った。最近生まれたのであろう子ガモは二羽。5月に会った子ガモたちより更に小さく、流れに足を取られている。 最初に出会った子ガモは無事に育っているだろうか。もう親と見分けがつかないくらい大きくなっているだろう」と思いめぐらせながら、帰路についた。(方南・和泉地域集会所施設運営協議会・総務部広報)

図書館のホームページから、図書や雑誌の予約申込みができるようになります

利用開始 10月1日(火) 午前9時〜 パスワードが必要ですが、利用するためには、杉並区立図書館の利用者カードとパスワードが必要となります。パスワードの取得は、9月20日から各図書館で受け付けます。申請者は、利用者本人が、利用申請書を持参の上、申請してください。 (住所・氏名など)に変更がある場合は、氏名・住所・生年月日が証明できるもの(運転免許証や健康保険証など)が必要です。 中央図書館 ☎339 15754 ホームページアドレス http://www.library.city.suginami.tokyo.jp/

Table with 4 columns: 審議会名, 日時, 主な内容, 問合せ. Row 1: 社会教育事業推進委員会, 9月25日(水)午後6時30分〜8時30分, コミュニティ・カレッジについてなど, 社会教育センター

地域区民センター・区民集会所一覧

Table listing community centers: 永福和泉地域区民センター ☎5300-9411, 方南区民集会所 ☎3322-4225

Table listing community centers: 下高井戸区民集会所 ☎5374-6192, 高円寺地域区民センター(セッション杉並) ☎3317-6611, 和泉区民集会所 ☎5340-6272, 阿佐谷地域区民センター ☎3314-7211

Table listing community centers: 梅里区民集会所 ☎3317-3310, 荻窪地域区民センター ☎3398-9125, 本天沼区民集会所 ☎5310-4633, 西荻地域区民センター ☎3301-0811, 西荻南区民集会所 ☎3335-5444

Table listing community centers: 井草地域区民センター ☎3301-7720, 四宮区民集会所 ☎3395-5085, 八城区民集会所 ☎3394-0989, 高井戸地域区民センター ☎3331-7841, 上高井戸区民集会所 ☎3329-0605



# Hello! SUGINAMI

Published by: Sugunami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagayaminami, Sugunami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.) <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Sugunami City and appears regularly on page 8 of this bulletin, published on the 11th day of odd-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Sugunami* and other publications.  
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(奇数月の11日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は広報課へ。



## A Century of the Environment Created by Everyone "A More Beautiful and Greener Town — Sugunami" Environment Expo Sugunami 2002

**Dates and time:** October 19 (Sat.) and 20 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

**Place:** Takaido Chiiki Kumin Center (3-7-5 Takaidohigashi)

**Inquiries:** Environment Section

### International Environment Forum

Inviting speakers from Karlsruhe City (Germany), Amstelveen City (Netherlands), Futatsui Town (Akita Prefecture) and Hino City (Tokyo), there will be a lecture on the environmental measures of each city and a panel discussion.

### Lecture on Environmental Issues by Foreign Residents (October 20)

There will be a lecture on familiar environmental issues, such as proper garbage disposal methods, by people from various countries who live in the city.

### Flea Market

Used items for daily living and clothes that are reusable will be on sale.

#### \* Seeking Vendors

**Eligibility:** Non-commercial individuals or groups who live, work or go to school in the city.

**Participation fee:** ¥1,000

**To apply:** Write the date of desired participation (October 19 or 20), name of the individual or group representative, address, age, sex and telephone number on a two-way postcard, and send to the Environment Expo Subsection, Environment Section no later than September 25.



**Eligibility:** Elementary school third grade students or older who live or go to school in the city.

**Capacity:** 20 people per session

### 2. Family Eco-Cooking Class

**Time:** 10:30 a.m. to 1:00 p.m.

**Eligibility:** Elementary school students or older who live or go to school in the city and their parents.

**Capacity:** 12 groups per day

**Participation fee:** ¥500 per person

### 3. Making Photo Frames with Flyers

**Time:** 10:30 a.m. to 1:00 p.m.

**Eligibility:** Elementary school third grade students or older who live, work or go to school in the city.

**Capacity:** 20 people per day

### 4. Handmade Musical Instrument Ensemble

**Time:** (1) October 19, from 2:30 p.m.; (2) October 20, from 10:00 a.m., and (3) October 20, from 1:00 p.m.

**Eligibility:** Children five years old through elementary school aged children who live or go to school in the city.

**Capacity:** 20 people per session

To apply for classes 1 through 4, write the name of the class, date of desired participation, your name, address, age, sex and telephone number on a two-way postcard, and send to the Environment Expo Subsection, Environment Section no later than September 25.

At the Expo site there will also be an exhibit of high-function electric cars and products from companies which are environmentally minded. Please come and join the fun!

### Various Classes

#### 1. Making Aluminum Can Airplanes

**Time:** (1) from 10:30 a.m.; (2) from 1:30 p.m.

The Association for Culture and Exchange of Sugunami (ACES) organizes various fun events in which foreign residents can participate and make friends with Japanese and other foreign residents.

Everyone is invited to participate.

#### Japanese Language Class

Foreign residents can deepen friendly ties and become more familiar with Japanese culture such as its customs and traditions, through friendly conversation in Japanese with Japanese volunteers.

**Date and time:** Saturdays from October 5 through November 30, from 2:00 to 4:00 p.m.

**Location:** Association for Culture and Exchange of Sugunami (ACES) Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami)

**Capacity:** 40 people

**Fee:** ¥1,000

#### Home Visit

Experience Japanese culture and family lifestyles by visiting Japanese families.

**Date and time:** November 10 (Sun.), from 2:00 p.m.

**Location:** The home of a Japanese family  
**Fee:** Free

#### Introduction to Foreign Cultures Class — Danish Christmas Dinner

**Date and time:** November 30 (Sat.), 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

**Location:** Eifuku Izumi Chiiki Kumin Center (3-8-18 Izumi)

**Capacity:** 24 people

**Fee:** ¥1,500

#### International Exchange Salon

The International Exchange Salon is located on the International Exchange Floor (5F) of the ACES office. Please stop by and enjoy free and open communication with foreign and Japanese residents.

**Hours:** Mondays (except national holidays), 1:30 to 4:30 p.m.

**Location:** ACES Exchange Floor

**Fee:** Free

**Other:** Food and drinks are permitted at the

### Application Procedures for Sugunami Municipal Elementary School and Junior High School

If you are a foreign resident of Sugunami City and would like to enroll your child in a municipal elementary school in the upcoming school year starting from April, you must complete the appropriate application procedures.

You must also follow the appropriate application procedures if your child is currently in a municipal elementary school and expects to re-enroll in a municipal junior high school after graduation in March 2003.

Please bring documentation that certifies the name, address and date of birth of your child to the School Affairs Section when you apply (City Office East Wing 6F).

Although the City Board of Education has designated a school district for each municipal school, as of FY2003, you may apply for a school from among neighboring school districts as well. The limit is 40 students for each school (30 students each for Hamadayama Elementary School and Takaido Junior High School). If the number of applicants exceeds the limit, a public lottery will be held on October 24 and 25. Those who wish to apply should complete the entrance application procedures and apply for the school of their choice from September 13 to October 15.

**To apply/inquiries:** School Affairs Section

### National Health Insurance Premium Statements Will Soon Be Sent

The National Health Insurance premium statements for October through December will be mailed on September 30.

The premium statements will include those for lump-sum payments from October for the rest of the fiscal year, as well as for monthly installments from October through December.

Statements will not be sent to households that pay their insurance premiums by automatic bank account transfer or to those who have already completed their payments.

**Inquiries:** Qualification Assessment Subsection, National Health Insurance Section

## Events Calendar (October to November)

International Exchange Salon. Please note that political, religious or for-profit activities are prohibited. The Salon is also open one evening a month, so please feel free to stop by. (Call for more information about evening open hours.)

### ACES Counseling Services for Foreign Residents

ACES offers free counseling on difficulties encountered in everyday life.

**Date and time:** Fridays, 1:00 to 4:00 p.m. (except national holidays)

**Place:** ACES

**Languages:** Japanese, English, Chinese and Korean  
**How to apply:** Stop by in person, telephone, or by letter (mail or fax)

**Fee:** Free

To apply or for more information on the above, contact ACES, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.

**Tel:** 5378-8833

**Fax:** 5378-8844





This page provides information about the city in English for foreign residents living in Sugunami City. (Starting this month, it will appear regularly on page 8 of this bulletin, published on the 11th day of odd-numbered months.) The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Sugunami* and other publications. このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(奇数月の11日号8ページに掲載)。なお、ここに掲載している情報は、すでに日本語の「広報すぎなみ」などでお知らせしたものです。

みんなで作る  
**環境世紀**



環境博覧会 2002

## みんなで作る環境世紀 ~もっときれいにみどりの街・杉並~ 環境博覧会すぎなみ2002

【日時】10月19日(土)・20日(日)午前10時~午後4時  
【会場】高井戸地域区民センター(高井戸東3 7 5)【問合せ】環境課

### 国際環境フォーラム

カールスルーエ市(ドイツ)、アムステルフェーン市(オランダ)、ニツ井町(秋田県)、日野市(東京都)を招き、各都市の環境施策の紹介やパネルディスカッションを行います。

### 外国人による環境トーク(20日)

区内で暮らす様々な国の方たちに、ごみの出し方など身近な環境問題について語ってまいります。

### フリーマーケット

家庭で眠っている生活用品、衣服などを販売します。

### 出店者募集

【対象】区内在住・在勤・在学で非営利の個人またはグループ  
【参加費】1000円【申込み】往復ハガキに希望日(19日または20日)、代表者の氏名・住所・年齢・性別・電話番号を書いて、9月25日までに環境課環境博覧会担当へ

### いろいろな教室

#### アルミ缶で飛行機作り

【時間】午前10時30分~午後1時30分【対

象】区内在住・在学で小学3年生以上の方【定員】各回20名

#### 親子エコ・クッキング教室

【時間】午前10時30分~午後1時【対象】区内在住・在学で小学生以上の親子【定員】各日12組【参加費】1人500円

#### 広告のチラシでフォトフレーム作り

【時間】午前10時30分~午後1時【対象】区内在住・在勤・在学で小学3年生以上の方【定員】各日20名

#### 手作り楽器でアンサンブル

【日時】19日午後2時30分~20日午前10時~午後1時~【対象】区内在住・在学で5歳~小学生【定員】各日20名  
~の申し込みは、往復ハガキに教室

名、希望日時、氏名・住所・年齢・性別・電話番号を書いて、9月25日までに環境課環境博覧会担当へ。

会場では、高性能電気自動車や環境先進企業の製品展示などを行います。どうぞご参加ください。



### 区立小・中学校への入学手続き

区内在住の外国人の方で、15年4月から区立小学校へ入学を希望する場合には、入学の手続きが必要です。

また、現在区立小学校に在学し、15年3月の卒業後、引き続き区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。

申請は、住所・氏名・生年月日が確認できるものを持参して学務課学事係(区役所東棟6階)へ。

入学する学校は、杉並区教育委員会が通学区域を指定していますが、15年度新入学する方に限り、通学区域に隣接する学校を希望することができます。定員は、各校40名(ただし、浜田山小学校と高井戸中学校は30名)です。それを超える希望があった場合は、10月24日から25日に公開抽選を行います。

隣接校を希望する方は、9月13日から10月15日までに、入学申請と同時に希望申請書を提出してください。

申請・問い合わせは、学務課学事係へ。

### 国民健康保険料の納付書をお送りします

#### お送りします

10月~12月分の納付書を、9月30日に発送します。

10月分以降がすべて納付できる「一括納付書」と各月ごとに納付できる「月別納付書」になっています。

なお、口座振替世帯と納付済み世帯には、この納付書はお送りしません。

問い合わせは、国民健康保険課資格賦課係へ。

## 10~11月のイベント情報

杉並区文化・交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人と外国人が楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

### 日本語交流会

日本語の会話を通して日本の習慣や伝統などの日本文化に接し、外国人参加者と日本人ボランティアとの交流を深めます。

【日時】10月5日~11月30日の毎週土曜日、午後2時~4時【会場】杉並区文化・交流協会交流フロア(杉並区阿佐谷南1 14 2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【定員】40名【参加費】1000円

### ホームビジット

日本人の家庭を訪問し、日本の文化や家庭生活を体験してみませんか

【日時】11月10日 午後2時~【場所】区内の日

本人家庭【参加費】無料

### 国際交流料理講座・デンマークのクリスマス料理

【日時】11月30日 午前10時~午後2時【会場】永福和泉地域区民センター(和泉3 8 18)【定員】24名【参加費】1500円

### 国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、協会事務所の5階を国際交流サロンとして開放しています。

【日時】毎週月曜日午後1時30分~4時30分(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流フロア(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【参加費】無料【その他】国際交流サロンでの飲食はOKです。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用は禁止となっていますのでご協力ください。また、月に一回程度、夜間も開設していますので、ぜひ

ご利用ください(日時についてはお問合せください)。

### 外国人相談

当協会では外国人の皆さんが日頃抱えている問題や悩みにお応えするため、外国人相談窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後1時~4時(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流係【使用言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語【相談方法】来所・電話・文書(郵送・ファクス)【費用】無料

申し込み・問い合わせは、杉並区文化・交流協会交流係(阿佐谷南1 14 2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階 5378 8833FAX5378 8844)